



BERGEON

Depuis 1791

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Appareils de contrôle

- Pour la marche des montres
- Pour le remontage automatique
- Pour les parties mécaniques des montres à quartz notamment le mécanisme calendrier.

S'utilise en position horizontale et verticale.

Pour 6 montres avec bracelet. Les montres-hommes sans bracelet peuvent être fixées par les barrettes (voir A).

Pour montres sans bracelet, voir aussi accessoire No 5802-C

Dimensions Ø 260 x 120 mm.

Kontroll-Geräte

- Für den Gang der Uhren
- Für die Automatik-Aufzüge
- Für die mechanischen Teile der Quarz-Uhren insbesondere des Kalender-Mechanismus.

Kann in horizontaler und vertikaler Position gebraucht werden. Für 6 Uhren mit Uhrband.

Die Herrenuhren ohne Uhrband können an den Federösen befestigt werden (siehe A).

Für Uhren ohne Armband, siehe auch Zubehör Nr. 5802-C

Dimensionen Ø 260 x 120 mm.

Machines for testing

- For testing the working of watches
- For winding automatic watches
- For checking mechanical parts of quartz watches, especially the calendar mechanism.

Can be used in horizontal or vertical position.

For 6 watches with bracelets. Gents' watches without bracelet can be fixed by the spring bars (see A).

For watches without bracelets, see also accessory No 5802-C

Dimensions Ø 260 x 120 mm.

Aparatos para controlar

- Para la marchas de los relojes
- Para dar cuerda automaticos
- Para el control de las partes mecanicas de los relojes cuarzo particularmente el mecanismo calendario.

Se utiliza en posición horizontal y vertical.

Para 6 relojes con correa. Los relojes para hombres sin correa pueden sujetarse por los pasadores (ver A).

Para relojes sin correa, veanse tambien accesorio No 5802-C

Dimensiones Ø 260 x 120 mm.



FINAL-TEST		1 tour-minute 1 Umdrehung pro Minute 1 revolution per minute 1 vuelta por minuto	
Volts Volt Volts Voltios	No	Poids Gewicht Weight Peso kg.	Pce Fr.
110	5802-110	1.000	
220	5802-220	1.000	

AUTOMATIC-TEST		4 tours-minute 4 Umdrehungen pro Minute 4 revolutions per minute 4 vueltas por minuto	
Volts Volt Volts Voltios	No	Poids Gewicht Weight Peso kg.	Pce Fr.
110	5803-110	1.000	
220	5803-220	1.000	

Indique, en moyenne à 5 sec. près, les marches effectives au poignet. Remplace le contrôle statique des positions par un contrôle vivant.

Gibt auf durchschnittlich 5 Sek. genau den effektiven Gang am Arm an. Ersetzt die Lagenkontrolle durch eine lebendige Kontrolle.

Indicates on average to within 5 seconds the performance of a watch on the wrist. Replaces the static control of positions with a lifelike test, as if it were worn on the wrist.

Indica, en promedio, con aproximación de 5 segundos, las marchas efectivas en la muñeca. Sustituye el control estático de las posiciones por otro similar a los movimientos del brazo.



Mode d'emploi:

1. Placer les montres automatiques, complètement désarmées, sur l'appareil.
2. Mettre le moteur en marche.
3. Noter l'heure du début du contrôle.
4. Enlever les montres à volonté après quelques heures (voir plaquette sur l'appareil).
5. Mettre les montres à l'heure et les placer cadran en haut.
6. Les laisser se désarmer et noter l'heure à laquelle elles se sont arrêtées.
7. Calculer les réserves de marche.
8. Comparer cette réserve de marche avec la plaquette fixée sur l'appareil.
9. Les réserves de marche indiquées sur la plaquette sont valables pour le remontage avec l'appareil en position verticale.
10. Pour le remontage avec l'appareil en position horizontale, augmenter les réserves de marche indiquées sur la plaquette d'environ 33%.

Il est recommandé de répartir le poids des montres sur l'appareil.

Pour les montres avec remontage monosens, utiliser l'appareil Automatique test.

Gebrauchsanweisung:

1. Die automatischen Uhren bis zum Stillstand ablaufen lassen; sie sodann auf den Apparat geben.
2. Gerät in Gang setzen.
3. Zeit des Kontrollbeginns notieren.
4. Die Uhren nach Wunsch vom Gerät entfernen, z.B. nach 3 Stunden (siehe Angaben auf der Gangreserven-Scheibe).
5. Durch Richten der Zeiger die genaue Zeit einstellen und die Uhren, Zifferblatt nach oben, auslaufen lassen.
6. Zeit notieren, zu welcher die Uhren stillstehen.
7. Dauer der Gangreserve berechnen.
8. Die so erhaltene Gangreserve mit derjenigen der Gangreserven-Scheibe vergleichen.
9. Die auf den Gangreserven-Scheiben vermerkten Gangreserven beziehen sich auf in vertikaler Lage arbeitende Geräte.
10. Arbeitet das Gerät in horizontaler Lage, so müssen die vermerkten Gangreserven um 33% erhöht werden.

Es empfiehlt sich, das Gewicht der Uhren auf dem Apparat gleichmässig zu verteilen.

Für Automatik-Uhren mit einseitigem Aufzug ist das Gerät Automatic-Test zu verwenden.

Instructions for use:

1. Place the automatic watches, completely run down, on the machine.
2. Start the motor.
3. Note the hour of starting the test.
4. Remove the watches after a definite time, for example 3 hours (see the instructions plate attached to the machine).
5. Set the watches to time and place them dials upwards.
6. Let them run down and note the hour at which they stop.
7. Calculate the power reserve.
8. Compare this power reserve with the indications on the plate attached to the machine.
9. The power reserves given on the plate apply to the machine in a vertical position.
10. For winding with the machine in a horizontal position, increase the power reserve stated on the plate by 33%.

A regular allotment of the weight of the watches is advisable.

For the watches with one direction winding use the machine Automatic-test.

Modo de empleo:

1. Colocar los relojes, sin tener cuerda alguna, sobre el aparato.
2. Poner el motor en marcha.
3. Anotar la hora al empezar el control.
4. Sacar los relojes por ejemplo despues de 3 horas (véase la placa que lleva el aparato).
5. Poner los relojes a la hora y colocarlos esfera arriba.
6. Dejar que acaben su cuerda y anotar la hora en que se han parado.
7. Calcular la reserva de marcha.
8. Comparar esta reserva de marcha con la placa del aparato.
9. Las reservas de marcha indicadas en la tabla se entienden para la posición vertical del aparato.
10. Para dar cuerda con el aparato en posición horizontal, aumentar de un 33% aprox. las reservas de marcha indicadas en la tabla.

Es recomendable repartir el peso de los relojes en el aparato.

Para los relojes automáticos que dan cuerda en sentido único (no rotor), utilizar el aparato "Automatique-Test".



Bras pour 1 montre avec bracelet

Même modèle que celui des appareils No 5802 et No 5803.

Arm für 1 Uhr mit Armband

Gleiches Modell wie dasjenige der Apparate Nr. 5802 und Nr. 5803.

Arm for 1 watch with bracelet

Same model as that of the apparatus No 5802 and No 5803.

Brazo para 1 reloj con correa

Mismo modelo que el utilizado en los aparatos No 5802 y No 5803.

No 5803-C	25 gr.	Pce Fr.
-----------	--------	---------



Bras pour 2 montres sans bracelet

S'utilise avec les appareils No 5802 et No 5803.

Arm für 2 Uhren ohne Armband

Kann mit Apparat Nr. 5802 und Nr. 5803 verwendet werden.

Arm for 2 watches without bracelet

Can be used with apparatus No 5802 and No 5803.

Brazo para 2 relojes sin correa

Se utiliza con los aparatos No 5802 y No 5803.

No 5802-C	40 gr.	Pce Fr.
-----------	--------	---------